Porównanie tłumaczeń Liczb 27:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | położył na nim swoje ręce\* i przekazał mu (swoje) obowiązki – tak, jak oznajmił JAHWE za pośrednictwem Mojżesza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | położył na nim swoje ręce i przekazał mu swój urząd. Stało się tak, jak to oznajmił JAHWE za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie położył na niego swoje ręce i dał mu polecenie, tak jak JAHWE nakazał przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I włożywszy nań ręce swe, dał mu naukę, jako mówił Pan przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A włożywszy ręce na głowę jego, wszystko powtórzył, co był JAHWE rozkazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie włożył na niego ręce i ustanowił go wodzem stosownie do woli Pana oznajmionej przez Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I położył na nim swoją rękę, i ustanowił go wodzem, jak Pan powiedział przez Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie położył na nim ręce i ustanowił go wodzem, tak jak JAHWE powiedział przez Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie włożył na niego ręce i ustanowił go wodzem, zgodnie z wolą JAHWE oznajmioną przez Mojżesza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem włożył na niego ręce i ustanowił go wodzem, tak jak nakazał [Bóg] za pośrednictwem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nałożył na niego swoje ręce i pouczył go, tak jak Bóg mówił przez Moszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поклав свої руки на нього, і поставив його, так як Господь заповів Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem położył na niego swoje ręce oraz go ustanowił następcą, jak WIEKUISTY powiedział do Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | położył na nim swe ręce, i powierzył mu obowiązki, jak to JAHWE powiedział przez Mojżesza. |

1. 1) Pod. w G, w PS lp. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 31:23</x> [↑](#footnote-ref-3)